# K. 923. Doorjambs of tower 17 of Prasat Bakong, 9th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00923

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00923.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-09 16:16 (f533924)

---

## Edition

### Western doorjamb

1. Anuṣṭubh

〈W1〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 viṣṇave prabhaviṣṇave
〈Column c〉 yasya pādarajas svarggaṁ
〈Column d〉 mūrddhasv avabhṛ̥th - ⏑ - [//]

2. Anuṣṭubh

〈W2〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - sya
〈Column b〉 = = = mV ⏑ - ⏑ - m
〈Column c〉 sarvvāsurayaśo mūrttam
〈Column d〉 anāda = ⏑ - ⏑ - [//]

3. Anuṣṭubh

〈W3〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - ṇa
〈Column b〉 yasya dānavadāraṇe
〈Column c〉 dūrān dolitamārttanda-
〈Column d〉 -vimva = = ⏑ - ⏑ - [//]

4. Anuṣṭubh

〈W4〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 dānavādhipater dṛḍham
〈Column c〉 jighṛkṣur iva taccit[t]aṁ
〈Column d〉 = = = = ⏑ - ⏑ - [//]

5. Anuṣṭubh

〈W5〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ re
〈Column c〉 yaḥ pra = = ⏑ - - =
〈Column d〉 = = = = ⏑ - ⏑ - [//]

6. Anuṣṭubh

〈W6〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉
〈Column c〉 ye = = = ⏑ - - =
〈Column d〉 = = = = ⏑ - ⏑ - [//]

7. Anuṣṭubh

〈W7〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - gaṇaiḥ
〈Column c〉 svV = = = ⏑ - - =
〈Column d〉 = = = = ⏑ - ⏑ - [//]

8. Anuṣṭubh

〈W8〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - ūya
〈Column b〉 yad āsur guṇasaṁpa -
〈Column c〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column d〉 = = = = ⏑ - ⏑ - [//]

9. Anuṣṭubh

〈W9〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - vana
〈Column b〉 kīrttyā vrahmāṇḍakoṭa[re]

〈Column c〉 svV = = = ◡ - - =
〈Column d〉 = = = = ◡ - ◡ - [//]

10. Anuṣṭubh

〈W10〉 〈Column a〉 = = tāśā valoddhṛtāḥ
〈Column b〉 prayāne ya[sya] - ◡ -
〈Column c〉 = = = = ◡ - - =
〈Column d〉 = = = = ◡ - ◡ - [//]

11. Anuṣṭubh

〈W11〉 〈Column a〉 gambhīrā dustarā yasya
〈Column b〉 catvāraḥ kṛ ◡ - ◡ -
〈Column c〉 = = = = ◡ - - =
〈Column d〉 = = = = ◡ - ◡ - [//]

12. Anuṣṭubh

〈W12〉 〈Column a〉 tasyāsīd amarānanda-
〈Column b〉 -tatparasya purohi[taḥ]
〈Column c〉 = = = = ◡ - - ya
〈Column d〉 śrīniv[āsakavi] ◡ - [//]

13. Anuṣṭubh

〈W13〉 〈Column a〉 paurohityaṁ nṛpe yasya
〈Column b〉 pūrvvaṁ śrījayavarmmaṇi
〈Column c〉 = = mV gV bhavad bhūyaś
〈Column d〉 śrīndravarmmama - ◡ - [//]

14. Anuṣṭubh

〈W14〉 〈Column a〉 yaḥ praśaste svadeśe 'pi
〈Column b〉 saṁbhūto vedavittamaḥ
〈Column c〉 praśasyakamvudeśānāṁ
〈Column d〉 pāvanārtham ihāgataḥ [//]

15. Anuṣṭubh

〈W15〉 〈Column a〉 vrāhmyeṇa janmanā tāvat
〈Column b〉 pavitreṇa svavidyayā
〈Column c〉 yo 'laṁ punāti kā coktiś
〈Column d〉 śuddhayā punar ijyayā //

16. Anuṣṭubh

〈W16〉 〈Column a〉 śānto dānto mahāyogī
〈Column b〉 tyāgī vrahmaguṇair yyataḥ
〈Column c〉 yajanādisvakarmmasthas
〈Column d〉 svāddhyāyaniratataḥ kṣamī //

17. Anuṣṭubh

〈W17〉 〈Column a〉 na gotreṇaiva sadṛśaḥ
〈Column b〉 puraṇḍarapurodhasā
〈Column c〉 vacasaś ślāghanīyasya
〈Column d〉 patitvenāpi yo 'bhavat [//]

18. Anuṣṭubh

〈W18〉 〈Column a〉 vrahmasthāne tadaṅgāḍhye
〈Column b〉 yasyāsyāmbhojakoṭare
〈Column c〉 vrahmanas stavanāyeva
〈Column d〉 sadovāsa sarasvatī [//]

19. Anuṣṭubh

〈W19〉 〈Column a〉 caturaś caturo vedān
〈Column b〉 yaś śrameṇa vināgrahīt
〈Column c〉 kumbhayonir vinā kena
〈Column d〉 pīto niśśeṣam amvudhim [//]

20. Anuṣṭubh

〈W20〉 〈Column a〉 yas sadbhir iyatā nūnan
〈Column b〉 nātidāna itīritaḥ
〈Column c〉 yad arthiḥr = ⏑ - =
〈Column d〉 = = = = samarppaṇaḥ [//]

21. Anuṣṭubh

〈W21〉 〈Column a〉 yo murārātibhaṭṭara-
〈Column b〉 -pādakṣālanavāriṇā
〈Column c〉 nirddhau = = ⏑ - - =
〈Column d〉 = = = = ⏑ - ⏑ - [//]

22. Anuṣṭubh

〈W22〉 〈Column a〉 tulāviśākhaśītāṅśau
〈Column b〉 kanyā lagne madhor ddine

〈Column c〉 kr̥ = = = ◡ - - =
〈Column d〉 = = = = ◡ - ◡ - [//]

23. Anuṣṭubh

〈W23〉 〈Column a〉 Atiṣṭhipad imaṁ sa śrī-
〈Column b〉 -nivāsasvāminaṁ harim
〈Column c〉 śrad = = = ◡ - - =
〈Column d〉 = = = = ◡ - ◡ - [//]

24. Śārdūlavikrīḍita

〈W24〉 〈Column a〉 yābad bhūmidharā dharāṁ vidadhate yāvac ca sūryyodaya
〈Column b〉 - - - ◡ - ◡ - ◡ ◡ ◡ - - - ◡ - - ◡ -
〈W25〉 〈Column a〉 tāvat te nirayaṁ patantu nihareyur yye ◡ — - ◡ -
〈Column b〉 - - - ◡ ◡ - ◡ - ◡ ◡ ◡ - - - ◡ - - ◡ - [//]

25. Śārdūlavikrīḍita

〈W26〉 〈Column a〉 yenaitat paripālyate tu parayā saṁvarddhya - - ◡ -
〈Column b〉 - - - ◡ ◡ - ◡ - ◡ ◡ ◡ - - - ◡ - - ◡ -
〈W27〉 〈Column a〉 yajñair bhūrisudakṣiṇaiś ca vividhair yyajvā sa - - ◡ -
〈Column b〉 - - - ◡ ◡ - ◡ - ◡ ◡ ◡ - - - ◡ - - ◡ - [//]

## Eastern doorjamb

〈E1〉 [...]〈E2〉 [...]〈E3〉 tai [...]〈E4〉 [...]〈E5〉 [...]〈E6〉 [...]〈E7〉 [...]〈E8〉 [...]〈E9〉 [...]〈E10〉 t· I (kv)[an·] [...]〈E11〉 (tai) jmas· I ...〈E12〉 si pau kañjan· I ...〈E13〉 tai kansuṁ) I tai kañCV I gvāl· {3} I lap· ...〈E14〉 tai (praguṇa) I gvāl· ...〈E15〉 lap· cpoṅ· I gvāl· ...〈E16〉 tai kmo lvan· I sruk· devi gho An· ...〈E17〉 tai kan·(Añ·) I lvan· ...〈E18〉 t· kan·leC· I tai ...〈E19〉 (Ak·pta)l· I tai candrā I ⦿ ...〈E20〉 si pauv· panlas· I ⦿ tai kañcu I gvāl· pandan· I ◦ ...〈E21〉 sruk· jayagrāma gho saṁAp· tai ...〈E22〉 (si kañcu) I ...〈E23〉 panlas· lvan· I tai krau tai rat· ...〈E24〉 lvan· gho ...〈E25〉 sr(u)k· st(uk)· Ṛ̊si (gho) hari I ...〈E26〉 (gvāl·) ...〈E27〉 {4} si pau kanloñ· I gho kan·(A)k· ...〈E28〉 {1} suvr̥kṣ· I tai kante(ṅ)· I tai ...〈E29〉 kloñ· jnvāl· I gho pandan· lvan· I tai kan· ...〈E30〉 (Ap)· I si pau I tai kaṁCVl· I tai krau lap· kaṁvi I sru(k·) ...〈E31〉 gho kañc(a)m· I tai jnauv· I tai ...〈E32〉 gho mahendrabhāva I gho kandhap· lvan· I gho kanlaṅ· I tai mādhavi I ...〈E33〉 I tai ...〈E34〉 tai kaṁ...〈E35〉 {3} gho seṇadhara gho ...〈E36〉 tai {2} I tai kan·tvan· I gho kaṁvai I tai paṁṇaṅ· I tai vrahey· I ...〈E37〉 {2}t· kañjā I ○ tai At· jma(s)· si pau I tai ...〈E38〉 (qnak·) Āgama vraḥ jaṁnvan(·) (dhū)li jeṅ· [vraḥ kamrateṅ·] Añ· ta stac· dau {2}loka ...〈E39〉 gho tgap· lvan· (I) tai ...〈E40〉 tai kñuṁ vraḥ {1} kañjā I ...〈E41〉 dāna ...〈E42〉 ...〈E43〉 {3} gho ...〈E44〉 ...

## Translation into French by Cœdès 1952

1.

... au puissant Viṣṇu dont la poussière des pieds .... sur les têtes ...

2.

... la renommée de tous les Asura, incarnée ...

3.

... dans la destruction des Dānava, le disque du soleil secoué ...

4.

Le chef des Dānava, comme s'il avait un vif désir de saisir son cœur.

5.

[...]

6.

[...]

7.

[...]

8.

[...]

9.

... par sa gloire, dans la cavité de l'œuf de Brahmā ...

10.

... soulevé par ses armées en marche ...

11.

Ses quatre ..... profonds, invincibles ...

12.

Ce roi n'ayant en vue que le pur bonheur de l'immortalité eut un purohita Śrīnivāsakavi
...

13.

Sa fonction de purohita qu'il avait d'abord remplie auprès du roi Śrī Jayavarman . . . . il l'occupa ensuite au service du roi Śrī Indravarman.

14.

Lui qui était pourtant devenu dans son illustre pays le plus célèbre de ceux qui connaissentle Veda, il est venu ici en vue de la purification des éminents pays de Kambu.

15.

Rien que par sa pure naissance brâhmanique et par sa science il était capable d'apporter la purification. A quoi bon parler inutilement de son sacrifice sans défaut ?

16.

Ce grand yogin était apaisé, dompté, libéral, retenu par les vertus [ou: les liens] brâhmaniques, uniquement attaché à ses devoirs dont le sacrifice était le premier, plein de zèle pour la récitation du Veda, patient.

17.

Ce n'est pas seulement par son clan qu'il ressemblait au chapelain d'Indra (Bṛhaspati), mais encore par le fait qu'il possédait une voix digne de louange (Vacaspati = Bṛhaspati).

18.

C'est en quelque sorte dans le dessein de louer Brahmā que Sarasvatī prit demeure dans la cavité du lotus de sa bouche, qui était la place de Brahmā et était pleine de ses aṅga.

19.

C'est sans peine que cet homme habile saisit les quatre Veda. Sans quoi (Agastya) né dans une cruche a-t-il bu l'océan tout entier ?

20.

Sa réputation de n'être surpassé par personne en fait de générosité était telle que ...

21.

Purifié par l'eau qui avait lavé les pieds de son maître l'ennemi de Mura (Viṣṇu) ...

22.

La lune dans Viśākha se trouvant dans la Balance, l'horoscope dans la Vierge, un jour du mois de Madhu (= Caitra) ...

23.

Il a fait ériger ce Hari Śrīnivasasvāmin ...

24.

Aussi longtemps que les montagnes diviseront la terre, aussi longtemps que le lever du soleil ..... aussi longtemps puissent-ils tomber en enfer, ceux qui prendraient ...

25.

Le sacrificateur par qui ceci sera gardé et augmenté pour autrui ..... par des sacrifices et toutes sortes de bons présents ...

# Bibliography

The Sanskrit part is edited by George Cœdès (1952) with a French translation and the Khmer one is edited by Kunthea Chhom from the EFEO estampage n. 1227.

## Primary

[GC] Cœdès, George. 1952. *Inscriptions du Cambodge, volume IV*. Vol. Vol. 4. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Paris: De Boccard. Pages 39–43.